

ARANYKOR ÖNKÉNTES NYUGDÍJPÉNZTÁR

ADATKEZELŐI NYILATKOZATA A MUNKÁLTATÓK RÉSZÉRE

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS (EU) 2016/679
RENDELETÉBEN (GDPR) FOGLALTAK TELJESÍTÉSÉRŐL

Az ARANYKOR ÖNKÉNTES NYUGDÍJPÉNZTÁR (Székhely címe: 1051 Budapest, József nádor tér 5-6. továbbiakban: Pénztár) mint adatkezelő, az Európai parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendeletének a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet; a továbbiakban „GDPR”) szóló előírásaiban meghatározott intézkedések tekintetében az alábbiakról nyilatkozik.

A Pénztár tájékoztatja T. Munkáltatót, hogy a Pénztár általi adatkezelés a pénztártag munkavállaló és a Pénztár közötti szerződés teljesítéséhez kapcsolódik, melyben a pénztártag az egyik szerződő fél és az adatkezelés feltétlenül szükséges ezen szerződés teljesítéséhez.

A Pénztártag a belépési nyilatkozat megfelelő rovatának kitöltésével jelzi, hogy a munkáltatója a tagdíj egy részét vagy egészét átvállalja. Ennek teljesítéséhez szükséges adatok továbbítása a Munkáltató részéről a Pénztár felé. Fentiek alapján **mind a Pénztár, mind a Munkáltató a GDPR 24. cikke szerinti adatkezelőnek minősül a munkavállaló pénztártagról nála rendelkezésre álló személyes adatok vonatkozásában. A tagsági és munkáltatói szerződés teljesítése érdekében, a tag személyes adatainak egymás között történő átadására, mindkét fél a szerződés teljesítéséhez szükséges mértékben jogosult.**

A Pénztár és a Munkáltató közötti adattovábbítással kapcsolatban rögzíteni kell, hogy egyrészt az nem minősül a GDPR 26. cikke szerinti közös adatkezelésnek¹,

ARANYKOR PENSION FUND

DECLARATION BY THE DATA CONTROLLER
FOREMPLOYERS

ON COMPLIANCE WITH REGULATION (EU) 2016/679
OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL
(GDPR)

In respect of the measures set out in Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), Aranykor Pension Fund (Registered seat: 1051 Budapest, József nádor tér 5-6., hereinafter: the Fund) as data controller hereby makes the following declaration.

The Fund hereby informs the Employer that data processing by the Fund is related to the performance of the contract between the fund member employee and the Fund, to which contract the fund member is party, and that data processing is indispensable for the performance of the contract.

By ticking the appropriate box on the entry form, fund members state whether their employer pays the membership fee in part or in whole. In order for this to happen, the employers need to transfer the data needed for the identification of deposits to the Fund. Based on the foregoing, **both the Fund and employers qualify as data controllers under Article 24 of the GDPR in respect of fund members' personal data available to the Fund. In order for membership and employment contracts to be performed, both parties may transfer data to each other to the extent needed for the performance of the contracts.**

¹ A GDPR 26. cikke szerint a közös adatkezelés: Ha az adatkezelés céljait és eszközeit két vagy több adatkezelő közösen határozza meg, azok közös adatkezelőknek minősülnek. Egy munkáltató célja a munkavállaló számára béren kívüli juttatás nyújtása. A Pénztár célja a pénztártagsággal kapcsolatos feladatok teljesítése, így sem a cél, sem az eszköz nem közös, ezért nem minősül a Munkáltató és a Pénztár közös adatkezelőnek. A Pénztár nem minősül továbbá a Munkáltató adatfeldolgozójának sem, mivel az adatkezelést nem a Munkáltató

másrészt a Pénztár nem tekinthető a 28. cikk szerinti adatfeldolgozónak.

A Pénztár a munkáltatóval kötött szerződésben feltüntetett kapcsolattartók, képviselők személyes adatait is kezeli a szerződés teljesítésével összefüggésben. Az adatátadással kapcsolatban az érintettek megfelelő tájékoztatása szintén a Munkáltató feladata a munkaviszonyhoz fűződő adatkezelési tájékoztatóban².

Ezen túl természetesen a Pénztár hangsúlyozza, hogy mindent megtesz GDPR-nak való megfelelés érdekében, a felkészülés során meghozott számos intézkedést az általa kezelt személyes adatok védelme érdekében.

A Pénztár a GDPR 32. cikke által meghatározott - adatkezelés biztonságára vonatkozó - rendelkezéseknek megfelelően, a személyes adatok kezelésének megkezdése előtt végrehajtotta mindazon technikai, szervezési és biztonsági intézkedéseket, amelyek az adatkezelés jellege, hatóköre valamint körülményei és céljai, valamint a természetes személyek jogaira és szabadságaira jelentett, változó valószínűségű és súlyosságú kockázat figyelembevételével biztosítják a személyes adatok biztonságát és az adatvédelmi incidensek kockázatának minimálisra csökkentését.

A Pénztár az adatkezelés biztonsága érdekében megfelelő intézkedéseket hajt végre, hogy a személyes adatok kezelésére használt rendszerek és szolgáltatások folyamatos bizalmas jellegét, integritását, rendelkezésre állását és sértetlenségét biztosítsa.

As regards data transfers between employers and the Fund, such transfers do not qualify as joint data processing under Article 26 of the GDPR, nor does the Fund³ qualify as a data processor under Article 28.

The Fund also processes the personal data of the contact persons and the representatives indicated in the contract with employers in connection with the performance of the contract. Responsibility for providing data subjects with information on data transfers in the data protection policy document attached to the employment contract also lies with employers⁴.

Furthermore, the Fund wishes to stress that it makes all reasonable efforts to comply with the GDPR, and took a number of steps in the course of the preparation leading to the adoption of the Regulation to be able to protect the personal data that it processes.

In compliance with the provisions on the security of processing as set out in Article 32 of the GDPR 32, prior to the start of the processing of personal data, taking into account of the nature, scope, context and purposes of processing as well as the risk of varying likelihood and severity to the rights and freedoms of natural persons, the Fund implemented appropriate technical and organisational measures to guarantee the security of personal data and minimise the risk of data protection incidents.

nevében végzi, hanem a Pénztárral kötött szerződés alapján önálló adatkezelőként. Ezért nem állhat fent semmilyen utasítási, ellenőrzési jog és lehetőség a munkáltató részéről.

² *A Munkáltatónak a Pénztár felé történő adatátadását a Munkáltatónak kell rendeznie a munkaviszonyok adatkezelési tájékoztatójában, miszerint a munkavállaló tag felhatalmazása alapján átadja a Pénztár számára az adóazonosító jelét és nevét havi rendszerességgel mindaddig, amíg a munkaviszonya, illetve a Pénztárban való tagsági jogviszonya fennáll.*

³ *Article 26 of the on joint controllers Where two or more controllers jointly determine the purposes and means of processing, they qualify as joint controllers. The purpose of an employer is to award fringe benefits to its employees. The purpose of the Fund is to carry out the tasks related to fund membership; therefore, neither the purpose nor the means are the same, thus, employers and the Fund do not qualify as joint controllers. The Fund does not qualify as the data processor of employers either because it does not process data on behalf of employers, rather, it is an independent data processor under the contract with fund members. Accordingly, employers may neither instruct nor inspect the Fund.*

⁴ *Responsibility for providing the Fund with data in the data protection policy document attached to the employment contract lies with the employer. Pursuant to such policy document, based on the fund member employee's authorisation, the employer provides the employee's name and tax identification code each month during the term of the fund member's employment and/or the term of the fund member's membership in the Fund.*

A Pénztár a GDPR-nak való megfelelés bizonyítása érdekében nyilvántartást vezet a hatásköre alapján végzett adatkezelési tevékenységekről, a felügyeleti hatósággal együttműködik, a nyilvántartásokat kérésre hozzáférhetővé teszi az érintett adatkezelési műveletek ellenőrzése érdekében.

A Pénztár nyilatkozik továbbá, hogy az adatkezelés kapcsán a GDPR-ban foglalt rendelkezések betartása mellett, az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény, a pénzmosás és terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2017. évi LIII. törvény és az Önkéntes Kölcsönös Biztosító Pénztárakról szóló 1993. évi XCVI. törvény (Öpt.) vonatkozó rendelkezései szerint, azokat betartva jár el.

Budapest, 2018. június 1.

Aranykor Önkéntes Nyugdíjpénztár

Jelen nyilatkozat magyar és angol nyelven készült, bármilyen értelmezési kérdés esetén a magyar nyelvű változatot kell irányadónak tekinteni.

In order to ensure the security of processing, the Fund implements appropriate measures to ensure the ongoing confidentiality, integrity, availability and resilience of processing systems and services.

In order to be able to demonstrate its compliance with the GDPR, the Fund maintains records of processing activities under its responsibility. It cooperates with the supervisory authority and makes those records, on request, available to it, so that they may serve for monitoring those processing operations.

The Fund further declares that, besides complying with the provisions of the GDPR, it also acts in accordance with and observes the applicable provisions of Act CXII of 2011 on Informational Self-determination and Freedom of Information, Act LIII of 2017 on the Prevention and Combating of Money Laundering and Terrorist Financing and Act XCVI of 1993 on Voluntary Mutual Insurance Funds (the Öpt.).

Budapest, 2018. 06. 01.

Aranykor Pension Fund

This Declaration was prepared in English and in Hungarian version. In case of any discrepancy between the two versions the Hungarian version shall prevail.